

Czechy – Polska

Projekt nr CZ.11.01.02/00/23_011/0000158 pn.: „Śnieżnicki Zwornik II” współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu Interreg Czechy–Polska 2021–2027 Priorytet 1. Zintegrowany system ratownictwa i środowisko, Cel 1.2 Bardziej skoordynowane podejście do ochrony środowiska na pograniczu czesko-polskim.

Załącznik nr 3

UMOWA NR .2026 - projekt

zawarta

we Wrocławiu w dniu 2026 r. /w dniu złożenia podpisu elektronicznego przez ostatnią ze Stron* pomiędzy:

Skarbem Państwa reprezentowanym przez Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska we Wrocławiu p.o. Regionalnego Konserwatora Przyrody we Wrocławiu Katarzynę Łapińską adres Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska we Wrocławiu, ul. Jana Długosza 68, 51-162 Wrocław, NIP: 897-17-47-119, zwanym dalej Zamawiającym**,

a

.....,
zwanej dalej: Wykonawcą

została zawarta umowa o następującej treści (zwana dalej: „Umową”)

§ 1

1. Przedmiotem umowy jest zorganizowanie i przeprowadzenie kursu języka czeskiego dla pracowników Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska we Wrocławiu w ramach projektu nr CZ.11.01.02/00/23_011/0000158 pn.: „Śnieżnicki Zwornik II” współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu Interreg Czechy–Polska 2021–2027, Priorytet 1. Zintegrowany system ratownictwa i środowisko, Cel 1.2 Bardziej skoordynowane podejście do ochrony środowiska na pograniczu czesko-polskim. Przedmiot umowy obejmuje zorganizowanie i przeprowadzenie kursu języka czeskiego dla 5 pracowników Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska we Wrocławiu.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia (zwanym dalej „OPZ”), stanowiącym załącznik nr 1 do umowy oraz ofertą Wykonawcy, której kopia stanowi załącznik nr 2 do umowy.

§ 2

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy - zorganizowania i przeprowadzenia kursu języka czeskiego dla pracowników Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska we Wrocławiu w terminie od 7 września 2026 r. do 30 listopada 2026 r. w godzinach pracy urzędu tj. 8.00 – 15:00 w siedzibie Zamawiającego w wymiarze 40 godzin lekcyjnych – dwie do czterech godzin lekcyjnych w tygodniu (godzina lekcyjna - 45 minut).

§ 3

1. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz możliwości techniczne i organizacyjne, jak również dysponuje odpowiednią kadrą lektorów zapewniającą prawidłowe wykonanie przedmiotu Umowy.
2. Wykonawca zobowiązuje się do dołożenia wszelkich starań w celu zapewnienia najwyższego poziomu nauczania w tym do:
 - a. przeprowadzenia zajęć języka czeskiego przez osoby o kwalifikacjach odpowiadających wymogom określonym w Zapytaniu ofertowym;
 - b. oceny postępów w nauce języka czeskiego - przeprowadzenie testu okresowego sprawdzającego wyniki nauczania;
 - c. zapewnienia materiałów edukacyjnych (dla każdego uczestnika kursu);
 - d. wydania zaświadczeń/certyfikatów poświadczających ukończenie kursu.
 - e. zapewnienia dojazdu wykładowców na zajęcia do siedziby Zamawiającego.
3. Zamawiający może zgłosić Wykonawcy konieczność zmiany lektora prowadzącego zajęcia. W przypadku otrzymania takiego zgłoszenia Wykonawca przedstawi Zamawiającemu w terminie 5 dni roboczych propozycję nowego lektora mogącego poprowadzić dane zajęcia, wraz z dokumentami potwierdzającymi jego kwalifikacje odpowiadające wymogom określonym w Zapytaniu ofertowym.
4. Każdy z lektorów prowadzących kurs będzie prowadził zestawienie zajęć wraz z listą obecności.

§ 4

1. Za wykonanie przedmiotu umowy Strony ustalają całkowite ryczałtowe wynagrodzenie w wysokości netto złotych (słownie złotych: złotych 00/100), podatek VAT 0%, brutto złotych (słownie złotych: złotych 00/100).
2. Wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy brutto obejmuje wszelkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy.
3. Faktura/rachunek za wykonanie przedmiotu umowy będzie wystawiona/y po zakończeniu kursu i odbiorze przedmiotu umowy przez Zamawiającego. Tylko i wyłącznie podpisany przez Zamawiającego lub jego przedstawiciela protokół odbioru stanowi podstawę do wystawienia faktury/rachunku.
4. Zapłata wynagrodzenia nastąpi w formie przelewu, na wskazany przez Wykonawcę na fakturze rachunek bankowy w terminie do 21 od dnia przedłożenia prawidłowo wystawionego rachunku lub zamieszczenia prawidłowo wystawionej faktury na platformie Krajowego Systemu eFaktur (KSeF) przez Wykonawcę. W przypadku awarii KSeF faktura może zostać dostarczona Zamawiającemu poza systemem KSeF, zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa. Wykonawca oświadcza, że wskazany rachunek bankowy znajduje się w wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT, niezarejestrowanych oraz wykreślonych i przywróconych do rejestru VAT prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej* – link do informacji o wykazie: <https://www.gov.pl/web/kas/informacje-o-wykazie>. (*oświadczenie dotyczy tylko rachunków otwartych w związku z prowadzoną działalnością gospodarczą).
5. Za dzień dokonania płatności Strony uznają datę obciążenia rachunku Zamawiającego.
6. Na fakturze/rachunku wystawionym przez Wykonawcę konieczne jest zamieszczenie nr i nazwy projektu: Projekt nr CZ.11.01.02/00/23_011/0000158 pn.: „Śnieżnicki Zwornik II”.

7. Dane do wystawienia faktury: Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska we Wrocławiu, ul. Jana Długosza 68, 51-162 Wrocław, NIP: 8971747119.

§ 5

1. W przypadku odstąpienia od umowy lub wypowiedzenia umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia przez którąkolwiek ze stron z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy (w szczególności w przypadku niewykonania lub odmowy wykonania przedmiotu umowy w terminie, o którym mowa w § 2 ust. 1 umowy), Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20%-go wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1 umowy.
2. W każdym przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu umowy, w szczególności polegającego na niezapewnieniu któregokolwiek z elementów usług w ramach organizowanego i przeprowadzanego kursu języka czeskiego, lub zapewnienia ich w sposób niezgodny z wymaganiami określonymi w umowie, OPZ i ofercie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1 umowy.
3. Zamawiający ma prawo potrącenia naliczonych kar umownych z wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1 umowy, a w przypadku braku możliwości potrącenia, Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty kar umownych w terminie i na rachunek bankowy wskazany przez Zamawiającego w wezwaniu do zapłaty.
4. W przypadku, gdy wysokość szkody poniesionej przez Zamawiającego jest większa od kary umownej, a także w przypadku gdy szkoda powstała z przyczyn, dla których nie zastrzeżono kary umownej, Zamawiający może żądać odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych, wynikających z przepisów Kodeksu Cywilnego – niezależnie od tego, czy realizuje uprawnienia do otrzymania kary umownej.

§ 6

1. Zamawiający może w każdym czasie, bez podawania powodów, wypowiedzieć niniejszą umowę z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia.
2. Zamawiający jest uprawniony do wypowiedzenia umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia w przypadku, gdy stwierdzi, że Wykonawca nie wywiązuje się z postanowień umowy, a w szczególności nieterminowo, nierzetelnie realizuje powierzone mu w ramach umowy zadania lub nie dostosowuje się do poleceń lub wskazówek Zamawiającego wydawanych w ramach umowy.
3. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach. W takim wypadku wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części umowy.

§ 7

1. Zamawiający ma prawo kontrolować postępy wykonywania umowy oraz jej jakość na każdym etapie realizacji umowy i upoważnia do wykonywania tych czynności i do bieżących kontaktów oraz do podpisania protokołów odbioru następujące osoby:

- 1) Irena Litwicka, tel. 71 74 79 319, adres email: irena.litwicka@wroclaw.rdos.gov.pl
- 2) Monika Dimos - Zych, tel. 71 74 79 319, adres email: monika.dimos-zych@wroclaw.rdos.gov.pl
2. Do bieżących kontaktów z Zamawiającym i udzielenia mu informacji oraz wyjaśnień Wykonawca wyznacza swojego przedstawiciela – koordynatora:, tel., adres e-mail:
3. Wykonawca zobowiązuje się do bieżącej współpracy z Zamawiającym. Bieżąca współpraca będzie polegała w szczególności na kontaktach za pośrednictwem telefonu, poczty elektronicznej lub w formie pisemnej oraz w czasie trwania kursu języka czeskiego.
4. Wykonawca oświadcza, że w czasie trwania kursu języka czeskiego osoby, o których mowa w ust. 2 będą pozostawać w stałej gotowości do kontaktu z Zamawiającym, udzielania wyjaśnień w bieżących sprawach organizacyjnych oraz reagowania i podejmowania działań zabezpieczających prawidłowe wykonania umowy.
5. Strony przyjmują, że niewywiązanie się przez Wykonawcę z obowiązków określonych w ust. 3 i ust. 4 stanowić będzie nienależyte wykonanie umowy.
6. Zmiana osób i danych, o których mowa w ust. 1 i w ust. 2 następuje poprzez pisemne powiadomienie i dla swej skuteczności nie wymaga zmiany niniejszej umowy.

§ 8

1. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy danych osobowych powierzonych do przetwarzania przy wykonaniu przedmiotu umowy, a w szczególności nieudostępniania ich innym podmiotom, także w postaci zagregowanych danych statystycznych, zarówno w trakcie realizacji przedmiotu umowy, jak i po jego wykonaniu.
2. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z Polityką Środowiskową Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska we Wrocławiu, dostępną pod adresem: <https://www.gov.pl/web/rdos-wroclaw/systemekozarządzania-i-audytu-emas> oraz Polityką Prywatności dostępną pod adresem: <https://www.gov.pl/web/rdos-wroclaw/polityka-prywatnosci>, deklaruje współpracę w tym zakresie oraz zobowiązuje się do przestrzegania wymogów tam zawartych oraz przepisów prawa w zakresie ochrony danych osobowych odpowiednio do danych związanych z wykonaniem przedmiotu umowy.
3. Zamawiający oraz Wykonawca jako administratorzy danych osobowych uzyskanych od siebie w związku z podpisaniem i realizacją Umowy, zobowiązani są do przestrzegania właściwych przepisów o ochronie danych osobowych, w szczególności rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz jakichkolwiek podobnych lub analogicznych praw, wymogów ustawowych lub kodeksów postępowania regulujących użytkowanie, przechowywanie lub przesyłanie danych osobowych oraz zobowiązują się do niedopuszczenia do żadnych działań mogących spowodować naruszenie lub w inny sposób skutkować naruszeniem przez którąkolwiek ze Stron tych regulacji.
4. W związku z zawarciem Umowy dochodzi do przekazywania pomiędzy Stronami danych osobowych (między administratorami danych) osób reprezentujących drugą Stronę, uczestników kursu oraz osób wyznaczonych przez Strony do kontaktów i podpisania protokołu odbioru w związku z realizacją Umowy, o których mowa w § 7.
5. Strony oświadczają, że osoby wymienione w § 7 zostaną przez Stronę na rzecz drugiej Strony zaznajomione z klauzulą informacyjną dotyczącą przetwarzania ich danych

osobowych. Klauzula informacyjna Zamawiającego została zamieszczona w załączniku nr 3 do Umowy.

§ 9

1. Ewentualne spory mogące powstać na tle niniejszej umowy, Strony kierować mogą do sądu właściwego dla siedziby statio fisci Zamawiającego tj. Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska we Wrocławiu.
2. Wszelkie zmiany treści umowy wymagają formy pisemnej lub elektronicznej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem § 7 ust. 1 i 2 umowy.
3. W sprawach nieuregulowanych umową, mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.
4. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa dla Zamawiającego i jeden dla Wykonawcy. / Umowa została sporządzona w formie elektronicznej*.
5. Integralną część umowy stanowią załączniki:
 - 1) Nr 1 - Opis przedmiotu zamówienia,
 - 2) Nr 2 – Oferta Wykonawcy,
 - 3) Nr 3 – Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych przez Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska we Wrocławiu.

ZAMAWIAJĄCY:

WYKONAWCA

**zapis zostanie sprecyzowany przy zawarciu umowy, w zależności od formy sporządzenia umowy.*

***treść tego zapisu może ulec zmianie w przypadku zawierania umowy przez Zastępcę Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska we Wrocławiu,*



Spełniamy wymagania EMAS - zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo
ul. Jana Długosza 68, 51-162 Wrocław, tel.: 71 747 93 00, tel. kom. 531 063 955, fax: 71 758 57 41,
e-Doręczenia: AE:PL-32172-91780-DJHHW-27 sekretariat@wroclaw.rdos.gov.pl www.gov.pl/web/rdos-wroclaw

**Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych
przez Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska we Wrocławiu**

1. Administratorem danych osobowych jest Regionalny Dyrektor Ochrony Środowiska we Wrocławiu z siedzibą we Wrocławiu przy ul. Jana Długosza 68, 51-162 Wrocław, e-mail: sekretariat@wroclaw.rdos.gov.pl, tel.: 71 74 79 300.
2. Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych następuje za pomocą adresu e-mail: iod@wroclaw.rdos.gov.pl
3. Dane osobowe będą przetwarzane w związku z zawarciem umowy nr 33.2026, w celu wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze danych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c oraz w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej Administratorowi danych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. e rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO).
4. Podanie danych osobowych jest niezbędne do realizacji ustawowych zadań Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska we Wrocławiu, a brak ich przekazania uniemożliwi realizację tych zadań.
5. W związku z przetwarzaniem danych osobowych, osobom, których one dotyczą, przysługują następujące uprawnienia:
 - 1) żądanie od Administratora danych dostępu do Pani/Pana danych osobowych,
 - 2) żądanie od Administratora danych sprostowania Pani/Pana danych osobowych,
 - 3) żądanie od Administratora danych usunięcia Pani/Pana danych osobowych,
 - 4) żądanie od Administratora danych ograniczenia przetwarzania Pani/Pana danych osobowych,
 - 5) wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania Pani/Pana danych osobowych,
 - 6) wniesienia skargi do organu nadzorczego - Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
6. Przekazane dane osobowe nie będą wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane w innym celu niż działania związane z zawartym porozumieniem, chyba że konieczność wykorzystania, ujawniania lub udostępnienia wynika z obowiązujących przepisów prawa. Dane mogą zostać przekazane innym organom publicznym, o ile:
 - 1) są one upoważnione do tego obowiązującymi przepisami prawa,
 - 2) realizują obowiązek prawny ciążący na Administratorze danych,
 - 3) przetwarzanie jest niezbędne do wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym, w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej Administratorowi danych.
7. Zebrane dane osobowe nie będą przekazywane do państw trzecich i nie będą poddawane profilowaniu.
8. Dane osobowe przetwarzane będą przez okres trwania porozumienia a po jego zakończeniu przez czas niezbędny do realizacji ustawowych zadań oraz wykonania obowiązku archiwizacyjnego wynikającego z przepisów prawa.
9. Polityka prywatności oraz informacji o ochronie danych osobowych dostępne są pod adresem: <https://www.gov.pl/web/rdos-wroclaw/polityka-prywatnosci>.